

THE BRITISH ESPERANTIST

with which is incorporated

INTERNATIONAL LANGUAGE

Vol. XXXII, No. 419

MARCH, 1940

ANGLO-FRANCA KUNLABORADO

Nuntempe Anglo-Franca kunlaboro sur diversaj kampoj pli kaj pli vigligas. Sendube ni Esperantistoj ofte demandas al ni : "Cu Esperanto ne povas helpi al tiu celo?"?

Kvankam la milti malhelpas multan internacian agadon, tamen ni ne preterlasu la bonajn okazojn, kiujn la novaj cirkonstancoj prezentas al ni.

En la Februara B.E. aperis peto pri korespondantoj por Francaj soldatoj—fakto tre signifa. Dum la lastaj tri-kvar jaroj Esperanto ricevis multe da oficiala apogo en Francujo, kaj la milita ministerio eldonis cirkulerojn por atentigi, ke la instruo de Esperanto al la trupoj havas la aprobon de la Franca registro.

Multaj samideanoj estas en la Franca armeo : ili kompreneble deziras daŭrigi sian intereson pri Esperanto kaj pravigi tiun permeson. Nature, ili volas ĝin uzi por kamaradaj celoj kun soldatoj Britaj.

Simile pli kaj pli multaj el niaj membroj varbigas en la Britan armeon ; ili same ne volas ĉesigi sian Esperantan vivon. Kia okazo pruvi, ke nia lingvo povas fari praktikan servon, donante amikecon kaj utilon en la nuna malfacila tempo !

Ofte en raporto pri rilatoj inter Britoj kaj Francoj aperas aludo al la lingva problemo. Malgraŭ ĉia oficiala klopo do starigi intiman kunlaboron, tiu embaraso leviĝas kiel muro. Tamen ni ja scias, ke Esperanto provizas la solan rimedon ĝin

venki. Se ni firme celados kunlabori kun niaj Francaj samideanoj, bonaj okazoj certe sin prezentos.

Ekzemple, ni direktu la atenton de soldatoj amikoj al la valoro de nia lingvo, kaj instigu al ili ĝin lerni, eble per libro aŭ per koresponda kurso. Ni montru al ili, kiel trovi per Esperanto simpatiajn amikojn en Francujo, kaj novan intereson en la vivo dum la senokupaj horoj tiel pezaj en la tempo de milita stagno.

Trovigas ankaŭ soldatoj en Anglujo, kiuj ofte enuas ĉe posteno balona aŭ kontraŭaviadila. En la Franca armeo estas homoj sopirantaj korespondi kaj amikiĝi kun ili. Iliajn vivojn Esperanto povas fari pli feliĉaj kaj celhavaj.

Simile ĉe la lernejo. Kiu infano ne volus korespondi kun infano Franca ?

Sur la Esperanta kampo Anglofranca kunlaboro atingis multon. Pioniroj el la du landoj okazigis la unuan Esperantan Kongreson en Dover kaj Calais, en Aŭgusto, 1904. Ĝia sukceso naskis la unuan el la Universalaj Kongresoj, en Boulogne-sur-Mer, 1905.

Lastatempe niaj du landoj asocioj intime kunlaboris. Ju pli ni kunagados nun, des pli multe ni povos fari por la samideanoj alilandaj post la nunaj mallumaj tagoj.

Agadu do laŭ tiu celo. Sciigu la B.E.A. pri via laboro ; kaj ĝin konsultu, se pri korespondado aŭ alio vi bezonas konsilon.

E. D. DURRANT

IMPORTANT NOTICE

As a measure of war-time economy the Council have decided that for the time being *The British Esperantist* shall appear once in two months, and the next issue will therefore be published on May 1st. There will be double the present normal number of pages in each issue, and thus no reduction in total reading matter ; but a very material saving in the Association's expenditure will be effected in respect of postage and the cost of the cover.

BERNARD LONG, Hon. Secretary.

The British Esperanto Association (Incorporated)

ANNUAL REPORT FOR 1939

To be presented to the Members at the Annual General Meeting at the Imperial Hotel,
Birmingham, on Sunday, May 12th, 1940

The War.—The activities of the Association in 1939 were materially affected by War conditions during the last four months of the year, and some of the results are indicated in later sections of this Report. As the members were informed in October, the business of the Association was transferred to the I.E.L. premises at Heronsgate, and staffing arrangements were made which, it was considered, would enable the work to proceed satisfactorily and at the same time save expense, notwithstanding the payment of an agreed sum to I.E.L. by way of rental. These arrangements, made at short notice by the responsible officers, proved to be fully justified, and were confirmed in due course by the Council.

The use of the London headquarters has nevertheless continued to some extent; reserve stocks of books are still kept there, and Council and Committee meetings are held on the premises, as being more convenient of access than the office at Heronsgate.

Membership.—During the year there was an encouraging upward trend in receipts from Membership subscriptions, and the final figure was £55 more than in 1938, although nearly £100 less than in the record year 1935. The Council trust that all members will find it possible to renew their subscriptions in 1940, and that notwithstanding war-time conditions there will be a good influx of new members—especially in the higher categories involving full membership of I.E.L., the figure for which in 1939 was only 600.

Groups and Federations.—The Council congratulate those Groups and Federations which have found it possible to maintain their activities despite the War, and they have noted with satisfaction the continued issue of several of the periodical Bulletins which in recent years have become a regular and valuable link between members. The maintaining or setting up of Groups, whether affiliated or not, can be a very useful way of evoking a local interest in Esperanto, and encouraging beginners as well as advanced students, in places where

the prevailing conditions are unfavourable to more ambitious enterprises.

Finance.—In their Report for 1938 the Council called serious attention to the financial state of the Association, and sounded a note of grave warning. This warning, happily, did not go altogether unheeded; generous support was given to the Sustentation Fund set up to safeguard the position (a total of some £108 being received during the year), whilst ordinary Donations up to the outbreak of War showed a substantial advance over 1938. The increase in Subscription income has already been mentioned. The remarkably good results from the Touring Department, together with reductions in certain items of expenditure, compensated for the disappointingly small profit of £142 on Trading Account; but there would still have been a net deficit of over £250 had not the Special Appeal made by the Officers in October and December met with a gratifying response.

The low figure for Trading profit mentioned above is only partly explained by the slump in business in the latter part of the year. The gross value of sales up to the end of August was only £737, as against £1060 for the same period of 1938 (which, however, included London Congress receipts), and the percentage of profit realised was lower than in recent years, partly owing to a prudent writing down of certain slow-selling items of stock.

The result of these various factors, as will be seen from the Revenue Account, was a net deficit of only £176, against £332 in 1938; the figure is, in fact, the lowest since 1934.

There were encouraging signs of recovery in Trading receipts towards the end of the year, but it seems probable that for the immediate future the income of the Association will still depend mainly on Subscriptions and direct Donations—including the Guarantee. It would be optimistic to expect any appreciable income from the Touring Department in 1940. Definite economies will, however, result from the present Office and staffing arrangements,

and the Council rely on the membership to support them in every feasible way in maintaining the stability of the Association.

Part of the Sustentation Fund will be transferred to Revenue by the Council during 1940, in accordance with its purpose. The Fund will remain permanently open for additional donations, but during the continuance of adverse conditions it will in general be preferable for those able to assist financially to do so by means of Donations to General Funds, which are credited direct to the current year's Revenue.

As shown in the Balance Sheet, the Association received during the year bequests to a total of £160, which, in accordance with practice, were credited to Capital. Unfortunately it was necessary, once more, to utilise the actual cash thus received for the reduction of outstanding trade liabilities; but used even in this manner, such bequests increase the credit of the Association. It may be hoped that eventually it will be possible to invest all legacies in interest-bearing securities, or to use them for repayment of loans or other Capital purposes.

The Jubilee Fund, as it stood at the end of the year (£1937), was used up in the purchase of the Association's new premises (see below), but the Fund will remain open, as further sums will be needed for completing the equipment and decoration of the property when it is again our working headquarters. It is not proposed to use the Fund for rates, taxes, and current running costs, which are ordinary routine outgoings chargeable to each year's Revenue.

New Premises.—As announced in the July issue of *The British Esperantist* (to which members are referred for further particulars), the Council succeeded during the year in securing a freehold property in Holland Park Avenue, London, W.11, as the Association's permanent home. To effect the purchase the Jubilee Fund was supplemented by a Bank Loan (instead of a mortgage), and the financial results of the enterprise to the end of the year are shown in the Accounts.

The house is under the supervision of a resident Esperantist caretaker-tenant, and, as previously mentioned, has already been brought into use for various official meetings. Towards the end of the year other tenancies were also arranged, and as a result of all the circumstances the net expenditure on Revenue account in 1940, in respect of the premises, is expected to show a definite

saving on the amount previously spent on office accommodation. The rental payable to I.E.L. for office facilities at Heronsgate is not included in this comparison, but it is more than compensated by the saving in salaries resulting from the present arrangements.

Propaganda.—As in other recent years, the principal and most continuous propaganda effort of the Association in 1939 was the work carried on in schools and colleges by the Education Secretary, Mr. M. C. Butler. In the first seven months of the year Mr. Butler addressed nearly 13,000 boys and girls in 97 schools, and 455 of their teachers, as well as 760 students in Training Colleges and elsewhere; the total of over 14,000 being a record for the months in question. In the same period Mr. Butler spoke at 50 meetings of other kinds. In connection with his work nearly 6,400 copies of *Esperanto for Beginners* were sold in the seven months, whereas the total for the whole of 1938 was slightly over 8,000. Activity on a similar scale was for evident reasons impracticable in the autumn, but Mr. Butler nevertheless visited a considerable number of important schools and colleges, and it became clear that there would be no need to close down this side of our work, although for the present it must be conditioned largely by the ability of those who invite Mr. Butler to provide hospitality and travelling expenses.

A large proportion of Mr. Butler's visits are the direct or indirect result of untiring enterprise on his part, and the Council regard it as important that the high level to which he has brought this educational work should be maintained as far as possible despite existing difficulties. It will be seen from the Accounts that there was a considerable deficit in the Motor Car and Propaganda Fund at the end of the year, and owing to this and to petrol restrictions it has been necessary to take the Car out of commission for the present; but the Fund is still available for donations from generous members who desire to ensure continuity in the work itself.

The Council take this opportunity of recording the formation early in the year, on the initiative of the Association's Education Committee, of the Society of British Esperantist Teachers. They feel sure that this new Society will materially assist in advancing the progress of Esperanto in educational circles, and would express

(To page 182)

TRADING ACCOUNT
for the Year Ended 31st December, 1939

	£ s. d.		£ s. d.
To Stock at 1 Jan., 1939	723 10 1	By Sales	966 13 8
,, Purchases	786 13 6	,, Stock at 31 Dec., 1939	685 12 1
,, Balance carried to Revenue Account	142 2 2		
	<hr/> £1,652 5 9		<hr/> £1,652 5 9

NEW PREMISES ("Domo") Purchase and Equipment Account

	£ s. d.		£ s. d.
To Purchase Price	2000 0 0	By Jubilee Fund	1937 12 4
,, Legal Fees, etc.	46 7 8	,, Loans—	
,, Architects' Fees, etc.	56 9 9	Private	100 0 0
,, Initial Repairs and Improvements	670 14 5	Barclays Bank Ltd.	793 9 5
	<hr/> 2773 11 10		
,, Furniture & Fittings	57 9 11		
	<hr/> £2,831 1 9		<hr/> £2,831 1 9

REVENUE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31st DECEMBER, 1939

	£ s. d.		£ s. d.
To Salaries	.. .. ..	By Gross Profit on Trading	.. .. ..
,, Rent and Rates—		,, Membership Subscriptions	802 10 1
At old premises	.. .. ..	Less paid to International Esperanto League	284 17 8
At Kingston (Library)	.. .. ..		<hr/>517 12 5
At Heronsgate (4 months)	.. .. ..		20 7 6
	<hr/> 111 0 7		
,, New Premises—		,, Affiliation Fees	.. .. ..
Rates and Taxes (net)	.. .. ..	,, Donations to General Funds (including Special Appeal, £99.19.5)	225 6 9
Interest on Bank Loan	.. .. ..	,, Examinations (net)	9 13 2
Insurance and Sundries	.. .. ..	,, Correspondence Courses (net)	31 6 6
	<hr/> 39 12 8	,, "Esperanto by Post" (net)	7 18 8
,, Postage and Carriage	.. .. ..	,, Touring Department	137 16 7
,, Printing and Stationery	.. .. ..	,, Interest (net)	91 8 2
,, Publicity	.. .. ..		<hr/>1183 11 11
,, Office Expenses	.. .. ..		350 16 1
,, Sundry Expenses	.. .. ..	Gross Deficit	.. 350 16 1
,, Auditor's Fee	.. .. ..	Less Guarantee Payments received in 1939	.. 174 7 0
,, Conference Expenses	.. .. ..	
,, <i>The British Esperantist</i> , net cost	.. .. ..	Net Deficit carried to Balance Sheet	.. £176 9 1
,, Motor Car and Propaganda Expenses (including £25 depreciation)	.. .. ..	
Less Donations to Motor Car and Propaganda Fund	125 15 8		
	<hr/> 51 19 4		
,, Removal to New Premises	.. .. ..	
	<hr/> 14 6 10		
	<hr/> £1,534 8 0		

	£ s. d.		£ s. d.
	<hr/> £1,534 8 0		

BALANCE SHEET AS AT 31st DECEMBER, 1939.

LIABILITIES.

	£	s.	d.	£	s.	d.
Sundry Creditors—						
Deposit Accounts .....	..			152	18	4
Trade and Other Accounts .....	..			318	10	6
Loans .....	..			432	0	0
Loans on Premises—Private .....	..			100	0	0
*Barclays Bank Ltd. ....	..			850	0	0
Subscriptions in Advance—						
Membership .....	..	124	16	2		
Less paid to International Esperanto League ..	..	55	11	6		
				69	4	8
<i>The British Esperantist</i> .....	..			1	4	9
Affiliation Fees .....	..			0	15	0
				71	4	5
Reserve for Bad and Doubtful Debts .....	..			15	15	6
Special Funds and Accounts—						
John Ellis Prize Account .....	..			40	0	0
Aneurin Williams Prize Account .....	..			20	0	0
John Pollen Memorial Account .....	..			40	0	0
Competitions Fund .....	..			21	14	10
Library Maintenance Fund .....	..			3	14	7
Premises Fund .....	..			10	0	0
Motor Car Replacement Fund .....	..			75	0	0
Special Reserve .....	..			250	0	0
				460	9	5
Purchase of Premises Suspense Account .....	..			66	15	9
Sustentation Fund .....	..			107	18	9
Capital Account—						
Balance on 1st January, 1939 .....	..			119	1	5
Life Subscriptions received .....	..			102	12	0
Bequests—Mr. J. J. Boutwood .....	..			100	0	0
Mr. A. E. Smith .....	..			50	0	0
Mr. A. Maling .....	..			10	0	0
Jubilee Fund .....	..			1937	12	4
				2319	5	9
Less Excess of Expenditure over Income, 1939 .....	..	176	9	1		
				2142	16	8
				£4,718	9	4

* Of this, £793.9.5 was used in connection with the Purchase of the New Premises (see page 179).

I have audited this Balance Sheet after obtaining all the information and explanations I have required. In my opinion, the Balance Sheet is properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of the affairs of the Association, according to the best of my information and the explanations given to me and as shown by the books of the Association.

(Signed) H. MILSOM, F.C.I.S., A.T.I.I. 9th January, 1940.

	£	s.	d.	£	s.	d.
Cash—						
At Barclays Bank Ltd., Bloomsbury Branch ..	..	119	5	10		
In Hand .....	..	3	3	3		
				122	9	1
Deposit at Co-operative Permanent Building Society ..				300	0	0
Sustentation Fund Account at Barclays Bank Ltd. ..				107	18	9
Sundry Debtors .....	..			276	1	8
Library .....	..			159	4	2
Stock on hand as certified by the Secretary—						
Publications .....	..			685	12	1
Office Stationery .....	..			46	15	9
Examinations .....	..			10	13	10
Correspondence Courses .....	..			8	5	9
"Esperanto by Post" .....	..			32	5	0
<i>The British Esperantist</i> .....	..			1	16	0
				785	8	5
Premises at 140 Holland Park Avenue at cost .....	..			2773	11	10
Office and Library Furniture and Equipment .....	..			136	5	6
Fittings and additional Furniture at 140 Holland Park Avenue .....	..			57	9	11
				193	15	5
				£4,718	9	4

(From page 179)

the hope that all teachers among our membership will join it if they have not already done so.

Among the items of miscellaneous propaganda from Headquarters during the year, mention may be made of the effective publicity organised through Groups and Local Delegates in connection with the film *Idiot's Delight*, in which, as members are aware, Esperanto is used as a written and spoken language. The Council desire to express the thanks of the Association to Messrs. Metro-Goldwyn-Mayer for the courteous collaboration of their London Office.

Another noteworthy item was the arranging of an attractive stand at the National Camping and Open Air Exhibition held in London, at which many enquiries were received, useful contacts made, and considerable business done. Thanks to the generosity of a member of the B.E.A., and the co-operation of numerous volunteers in staffing the stand, no expense whatever was incurred by the Association.

Although no adequate account can be given in this Report of the propaganda work of Groups and Federations, appreciative mention may be made under this head of Mr. Pragano's Esperanto Course at Barry, his Course which followed the British Congress at Weston-super-Mare, and that which Mr. Butler conducted, in Mr. Pragano's absence, at Bristol later in the year; for these represent a type of enterprise which is likely to assume increasing importance as our movement progresses.

Examinations and Correspondence Courses.—During the year the Preliminary Certificate of the Association was gained by 63 candidates and the Diploma by 43, against 43 and 40 respectively in 1938. In the examinations of the Royal Society of Arts, 49 entrants succeeded in the Elementary and 28 in the Intermediate grade, against 26 and 24 in the preceding year.

The Standard Correspondence Courses continued to find acceptance, whilst the total of new students taking up the course "Esperanto by Post" during the year was 290. The Council venture to hope that present conditions may encourage the intensive private study of Esperanto through the medium of such facilities.

To the Examiners, and to the organisers and tutors concerned with the various

correspondence Courses, the Council offer the warm thanks of the Association for their valuable and devoted work throughout the year.

The Journal.—As a measure of economy, it was found necessary to reduce the size of *The British Esperantist* as from the October issue. There was at the same time a change of Editor, as Mr. Wadham, who had edited the Journal for over three years, was compelled to relinquish his task owing to pressure of other business. His predecessor, Mr. Butler, was accordingly again entrusted with the work, and the Council can only regret that he has had to undertake it under still more rigid limitations of space than those imposed on Mr. Wadham. They wish him the fullest possible success, and at the same time offer Mr. Wadham the sincere gratitude of the Association for his able and effective editorship.

Congresses and Conferences.—The British Congress, including the Annual General Meeting of the Association, was held at Weston-super-Mare, and was extremely successful, thanks largely to the *samideanoj* in Weston itself and in Bristol. No invitation was received for the Annual Meeting of 1940 until later in the summer, and the arrangements were still indefinite when it became necessary to abandon further preparations for a Congress of the usual type. At the end of the year the Executive Committee decided to make arrangements for the Annual Meeting to be held at Whitsuntide, in Birmingham, as being a convenient centre.

Mention may also be made of the well-organised Scottish Congress held at Edinburgh in May, at which both the President and the Education Secretary of the B.E.A. were able to be present. Officers of the Association—in particular the Secretary, Mr. Wilkinson, and the Hon. Treasurer, Mr. Oliver—also attended a number of Federation Conferences during the year.

Over 200 British Esperantists attended the Thirty-first Universal Congress, held at Berne; this contingent in fact forming over a quarter of the Congress membership. Both the festival itself and its beautiful setting afforded the visitors a week of memorable enjoyment. The Committee meetings of I.E.L., attended by Mr. Long and Mr. Oliver as representatives of the B.E.A., were held during the week, and transacted much important business.

The Office.—The past year has again shown that from their Secretary, Mr. Wilkinson, the Association can always rely on receiving unstinted and efficient service ; and the Council wish to record here, in particular, his energy and enterprise in connection with such special and important matters as the work of the Touring Department and the acquisition and occupation of the new premises. Moreover, Mr. Wilkinson is not only an administrator, but a keen propagandist, and in this capacity takes advantage of many useful openings which present themselves in the course of his official duties.

The Library.—It will be observed that an item for Library rental appears for the first time in the 1939 Revenue Account, but a similar figure has in fact been included annually in the total expenditure on Rent and Rates since the transfer of the Library some years ago to Kingston. The informative article which appeared in *The British Esperantist* for December, 1939, will

have given members some idea of the value and high status of this unique possession of the B.E.A. and the expert manner in which our Librarian, Mr. Butler, takes care of it and deals with the many additions continually received.

The Future.—The B.E.A. triumphantly survived the severe test of stability which it went through in the War of 1914–18 ; and although present conditions are in some ways more difficult than they were at that period the Council do not take a gloomy view of the position, provided that courage and optimism are given full sway and translated into action. Our work may be necessarily curtailed in some directions for a time, but the War itself offers opportunities for special propaganda ; and if all members unite in the determination to show that they intend the Association to come successfully through its new period of trial and be ready for the future, there need be no fear of the outcome.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (Incorporated)

Registered Offices : 140, Holland Park Avenue, London, W.11.

Wartime Address : Esperanto House, Heronsgate, Rickmansworth, Herts.

ANNUAL CIRCULAR

Notice is hereby given that the Thirty-sixth Annual General Meeting of the British Esperanto Association (Incorporated) will be held on Sunday, 12th May, 1940, at The Imperial Hotel, Temple Street, Birmingham, at 10 a.m. prompt.

AGENDA

- (a) Receive the Annual Report of the Council.
- (b) Receive the Annual Statement of Accounts and Balance Sheet.
- (c) Receive the Report of the Secretary as Returning Officer on the Election of Officers and Ordinary Councillors.
- (d) Elect one or more Auditors for the ensuing year.
- (e) Consider as to place for holding the next Annual General Meeting.
- (f) Consider and, if necessary, take action with reference to any other business or motion of which due notice may have been given, or which the majority of those present and entitled to vote may determine to entertain, not being inconsistent with the Memorandum and Articles of Association.

Notice is hereby given that the first meeting of the new Council will be held immediately after the above meeting, at the same place, for the appointment of Sub-Committees and for other routine business.

RONALD B. WILKINSON,
Secretary.

The following is a list of the present Council :—

President :
G. D. Buchanan, F.R.A.S., F.Z.S., F.B.E.A.

Vice-Presidents :
Prof. W. E. Collinson, M.A., PH.D.
E. Rosslyn Mitchell, M.A., LL.B., J.P.
Robert Robertson, F.B.E.A.

Hon. Secretary :
Bernard Long, B.A.

Hon. Treasurer :
Arthur C. Oliver, F.B.E.A.

Ordinary Councillors :
Due to retire in 1940 :
E. D. Durrant,
Miss G. H. Moxon, M.A.,
Mrs. E. M. Kendrick.

<i>Due to retire in 1941 :</i>	<i>Due to retire in 1942 :</i>
Miss E. Ashby,	Miss J. Baird,
Miss R. A. Davey.	Miss M. L. Blake,
Rev. W. J. Downes, M.A., B.D.,	W. A. Gething,
F. C. Midas,	H. W. Holmes,
Miss V. C. Nixon, B.A.,	P. L. Wright.
Miss E. Richardson,	

Delegate Councillors :**GROUP COUNCILLORS—**

Birmingham & District ..	Miss E. M. Wheatley.
Bristol ..	J. Turnbull.
Cheltenham ..	Miss H. Beardsworth.
Glasgow ..	G. Stewart.
Huddersfield ..	W. H. Hirst.
Ilford ..	Miss M. C. Groen.
Letchworth ..	R. Scott.
Liverpool ..	G. W. Keiller.
London (Central)	C. Kohl.
Balham ..	Miss A. Borel.
North ..	H. Harris.
Walthamstow ..	F. Ames.
Nottingham ..	Miss N. Wilford.
Sheffield Central ..	C. W. Gardner.
Southend-on-Sea ..	A. J. Shaw.
Southport ..	L. Shipp.
British League of Catholic Esperantists ..	H. P. Saunders.

FEDERATION COUNCILLORS—

Eastern ..	Miss M. Cripps. R. Murray.
London ..	Mrs. E. Warren.
Scottish ..	M. Lewin. W. Harvey.
South Midland ..	G. Stewart. C. G. Chinn.

Members of the Committees, etc. :

Executive Committee : The President, The Hon. Treasurer, The Hon. Secretary, Miss R. A. Davey, M. M. Du Merton, E. D. Durrant, R. Robertson, Mrs. E. Warren.

Correspondence Course Tutors : A panel of experienced teachers. *Secretary* : The Rev. W. J. Downes.

Education Committee : Miss V. C. Nixon (Sec.), M. C. Butler, Mrs. G. Cowper, F. S. Leigh-Browne, B. Long, Miss G. H. Moxon, Nowell Smith.

General Purposes and Propaganda Committee : Miss R. A. Davey, M. M. Du Merton, E. D. Durrant, W. A. Gething, H. W. Holmes, A. C. Oliver, F. E. Wadham, R. B. Wilkinson.

Examiners : W. Bailey, Miss L. Briggs, Dr. D. R. Duncan, J. Farrand, G. W. Roome, A. Venture.

L.B.E.A. Commission : F. E. Wadham (Sec.), M. M. Du Merton, M. C. Butler.

Joint Examination Committee : The Controlling Examiners and Secretary of Commission.

Hon. Radio Secretary : E. D. Durrant.

Hon. Solicitor : G. M. Hollis.

Hon. Secretary for Overseas : M. M. Du Merton.

Editor of the Journal : M. C. Butler.

Trustees of the Association : G. D. Buchanan, R. Robertson.

LIST OF NOMINATIONS for the Election of Officers and Councillors, 1940-41

President :

G. D. Buchanan, F.B.E.A., F.R.A.S., F.Z.S.

Vice-Presidents :

Prof. W. E. Collinson, M.A., PH.D.

E. Rosslyn Mitchell, M.A., LL.B., J.P.

Robert Robertson, F.B.E.A.

Honorary Secretary :

Bernard Long, B.A.

Honorary Treasurer :

Arthur C. Oliver, F.B.E.A.

Councillors :

E. D. Durrant (London).

Miss M. Jay, M.A. (Pinner).

Mrs. E. M. Kendrick (East Molesey).

W. K. Nash (Rugby).

Geo. L. Preedy, F.C.I.S., F.L.A.A. (Reading).

Miss P. M. Strapps (Ilford).

As the number of nominations is the same as the number of places to be filled, no ballot is necessary.

36th ANNUAL GENERAL MEETING

Under present circumstances it is impossible to arrange with reasonable hope of success the usual Congress, but in connection with the Annual General Meeting a Conference will be held at the Imperial Hotel, Temple Street, Birmingham, on Whit-Saturday and Sunday, 11th and 12th May, 1940. Local friends have promised to arrange a Dance for Saturday night, and the A.G.M. will be on Sunday morning. It is hoped to arrange other meetings for Saturday and Sunday afternoons.

Tickets, price 2/- each (including Dance), are now ready, and may be obtained from the B.E.A. office. Particulars of hotel accommodation will be sent with all tickets, and to others on request with stamped addressed envelope.

There will be a Communal Lunch at the Imperial Hotel on Sunday, price 3/-. It is hoped that as many members as possible will participate. When booking, please state whether vegetarian or not.

B.E.A. LIBRARY

The Librarian acknowledges with many thanks the receipt of 5/6 from Mrs. H. Thomson, and of books and MSS from Mr. T. C. Bluett and Mr. P. Le Brun.

RADIO

Pro okazonta ŝango de ondlongo ĉe pluraj radiostacioj (detaloj ankoraŭ mankas), kaj pro la ĝeneralaj malfacilo ricevi fidindan informon antaŭ la presdato, ne estas eble liveri detalojn pri Esperantaj elsendoj en Marto. Verŝajne, tamen, la plimulto el la aranĝoj donitaj en la Februara numero—*mutatis mutandis*—validos ankaŭ dum Marto. Vidi p. 190 (*Radio Eireann*).

Our Bookshelf

Books starred are stocked by the B.E.A.
Others should be ordered not from the B.E.A.
but from the address given. Postage extra.

***La Senlingvulo.**—Vladimir Korolenko. *El la Rusa lingvo tradukis Maria Šidlovskaja. Dua Eldono, 191 pp., tole bindita, 5s. 6p.*

La mondo Esperantista ŝuldas varman damkon al la S.A.T.-eldonejo pro la represo de ĉi tiu traduko. Ĝi aperis unue en 1922, sed (mi kredas) ne estis vendata en Anglujo, kaj antaŭ longe elĉerpigis. Inter aliaj verkoj de Korolenko tradukitaj en Esperanton estas *La songo de Makaro, Arbaro bruas, La fantomoj, Unu momento, kaj Paska nokto*; sed certe *La Senlingvulo* estas la plej grava. Maria Šidlovskaja estas konata kiel Esperanta stilistino: ni ŝuldas al ŝi interalie *La songo de Makaro, La Kapitanfilino, kaj Princo Serebrjanij*.

En aldonita biografio ni vidas la aŭtoron kiel homon simpatian kaj bonfaran, kies idealo estis plenumi la postulojn de la konscienco, kaj kies plej bela verko estis—lia propra vivo.

La verko mem temas pri la aventuroj de tri simplanimaj Rusaj vilaĝanoj, vojaĝintaj Usonon, kaj kiom ili sukcesis aŭ ne sukcesis sin adapti al la nova medio, en lando, kie ĉio estas nekonata, fremda: fremda ĉielo, fremda naturo, fremda ne-komprenebla gajeco, fremda sunsubiro, fremda maro—kaj fremda lingvo!

Por ne difekti la plezuron de la leganto, malkaŝante la historion, ni diros nur, ke ĉi tie ni havas libron, kies legado estas vera plezuro; egale pro la literatura valoro de la verko kaj pro la boneco de la traduko.

Kiel kutime en ĉi tiu serio, komitato ĝustigis kelkajn lingvajn detaletojn: tamen la teksto restas esence la sama: plejparte (tamen ne ĉiam) la korektoj faritaj estas plibonigoj.

De lingva vidpunkto oni povas nur laudi la tradukon. Notindaj esprimoj: *brubolis la oceano; rigardi el post nubo; soni de post monto; tio kaj jeno (this and that); porciama amikoj; ĝisteraj salutoj.*

La formo *meeting-o* estas nek Esperanta nek Angla. Feliĉe, oni ne uzis la absurdan formon *mitingo*, sed kial eviti la precize ĝustan vorton *kunveno*? Montriĝas denove, ke alilandano malofte sukcesas liveri la ĝustan prononcon de Anglaj vortoj: *Jersey, ekzemple, sonas ne Jersey sed Gerzi*. Ĉe akuzativigita nomo kontentigas nek la originala formo *Roza'n, Bork'on*; nek la

nuna formo *Roza-n, Bork-on*; pli bona estas la Zamenhofa *Rozan, Borkon*.

Malofte aperas verko, kiun oni povas tiel sincere rekondi.

***El Verdagalo.**—*Numeroj 4 kaj 5. Ciu numero 18 pp., en kovrilo, 5p.*

Nia fratulo R. F. Vaughan en Borneo de tempo al tempo eldonas kajerojn kun ĉi tiu titolo: jen la kvara kaj kvina. Se ne grandampleksaj, ili tamen provizas interesan kaj diversspecan legaĵon de neordinara karaktero, kaj certe neniu aĉetinto bedaŭros la monon elspezitan. Jen titoloj de kelkaj artikoloj en n-roj 4 kaj 5: *Borneaj birdoj; Gismorta duelo* (pri la moro "amok": *Angle to run amok*); *Elefantoj en Borneo*; kaj rimarkinda monografo pri la historio, kultivo, rikolto, kaj pretigado de kaŭčuko.

En Vigbyholm.—*Plena raporto pri Somera Kurso de la Sveda Esperanta Instituto, Julio 4-16, 1938. 92 pp., prezo 2s. 5p. afr., ĉe Svenska Esperanto-Instituto, Tegelbacken, Stockholm C.*

Protokolaro pri la programo de ĉiu tago, la diversaj fakaj prelegoj, kaj la kursa instruado, verkita de dek kvin kursanoj. La volumo prezantas admirindan modelon por ĉiu organizajo deziranta fari similan aranĝon.

The Heavy Quanta Theory of Nuclear and Cosmic Ray Phenomena. On the Spin Angular Momentum of Mesons. Undor Calculus and Charge-Conjugation. The Undor Equation of the Meson Field.

Kvar disertajoj pri matematika fiziko, en lingvo Angla, kun resumoj Germana, Esperanta, kaj Nederlanda. La resumoj, kvankam mallongaj, bone montras la kapablon de Esperanto prezenti ideojn altgrade teknikajn kaj abstraktajn. Samtempe ili montras ekzempon al aliaj sciencistoj, ke ili same prezantu almenaŭ resumon de siaj verkoj en Esperanto. Lingva noto: **momanto** = **momentum**.

***Per motorciklo en tri landoj.**—*Gösta Henrikson. 38 pp., 1s.*

Ni jam recenzis ĉi tiun libreton, sed tiutempe ĝi ne estis en stoko. B.E.A. nun havas provizon. La rakonto priskribas vojaĝon de kvar Svedoj tra Germanujo, Ĉeĥoslovakio, kaj Danujo, kaj estas tute rekondinda.

Fabeloj de Andersen (Parto I) estas portempa elĉerpita. Partoj II kaj III estas ankoraŭ haveblaj po 1s. 3p. (afranko 2p.)

Esperantajoj.—El la firma *Holanda Esperanta Oficejo, Soesterberg, Nederlando*, ni ricevis pošt-kartan kalendaron por 1940 (5 ekz. por unu respond-kupono), kaj detalojn pri multspecaj kovertoj, karto, paperoj, formularoj, fakturoj, slipoj, glumarkoj, stampiloj, k.s.; ankaŭ pri porreklama korespondilujo, kun sortimento da skribmaterialo (2 rk. afr.).

The Esperanto Student

TAKE CARE !!!

This month I am giving a short list of words which are often misused in Esperanto, and about which we must take care that they *are* used correctly—particularly in international correspondence. For instance : never use *mi miras*, if you want to say "I wonder whether he is or not", because although *miras* may be translated by "wonder" it indicates the eyebrow-raising type of wonder. The other meaning of "wonder" is translated by *mi scivol(em)as*, *mi demandas min*, or *mi demandas al mi*.

So do not confuse these pairs of words :

<i>brav-</i>	<i>kuraĝ-</i>
<i>akurat-</i>	<i>gust-, preciz-</i>
<i>aktuall-</i>	<i>real-, efektiv-</i>
<i>domaĝ-</i>	<i>difekt-</i>
<i>kontrol-</i>	<i>reg-</i>
<i>kopi-</i>	<i>ekzemplar-</i>
<i>konven-</i>	<i>oportun-</i>
<i>of'er-</i>	<i>propon-</i>
<i>atend-</i>	<i>ceest-</i>
<i>invalid-</i>	<i>nevalid-</i>
<i>afekt-</i>	<i>efik-</i>
<i>konklud-</i>	<i>fin-</i>
<i>rest-</i>	<i>ripoz-</i>
<i>ceter-</i>	<i>rest-</i>
<i>magazen-</i>	<i>gazet-</i>
<i>humor-</i>	<i>amuz-</i>

Look up the meanings of these words in a good dictionary, and take care to use them only with the meanings given. Do not forget, however, that although a dictionary *defines* a word, it is the *usage* of the word in books and magazines that gives it its exact shade of meaning, so read, r e a d and READ.

PAPAVOJ INTER LA GRENO

(Por Dona Codia)

Du junaj geedzoj eliris en sian grenkampon por kolekti la maturan grenon. Iliajn okulojn ravis la bela aspekto de la flava greno, kiu ondis kvazaŭ maro. Sed pli forte tiris la atenton de la junulino la grandaj ruĝaj papavoj, kiuj tie kreskis inter la greno. Li kun grentranĉilo, si kun granda korbo, iris por rikolti.

Dum li laboris pri la kolekto de la greno, si kuris en tiu kaj alia direkto por kolekti la belajn dolĉodorajn papavojn, kiuj ĉarmis sian okulon. "Vidu la belan faskon, kiun mi havas, edzo mia", si gaje kriis. "Mi

portos ilin al nia hejmo kaj ornamos la ĉambrojn."

Tion si faris, ĝis la tuta ĉambro similis al flora ĝardeno. Dume li kolektis en garbojn la grenon de la kampo. Konstante ĉutage, si kolektis belajn bukedojn de papavoj kaj ornamis ĉiujn ĉambrojn de la domo kaj de la najbaraj domoj. La edzo ankoraŭ rikoltis la grenon.

Iun tagon la edzino vizitis la patrinon kun larmoj en la okuloj, kaj ploris al si, "Ho patrino, mia edzo neniam venas hejmen ĝis malfrue en la vespero, ne plu karesas min, nur konstante laboras en la grenejoj kaj la bieno. Mi estas tre malfeliĉa." "Mi komprenas", diris la patrino. "Kaj kion vi faras"? "Mi kolektas belajn papavojn, patrino, por ornami lian domon, sed li ne estas tie por ĝui la belon."

"Nu, mia kara," respondis la patrino, "se vi mem povos iom helpi al li kolekti la grenon, kaj meti ĝin en la grenejon, eble li havos pli multe da tempo por ĝui la belajn bukedojn, kaj por vin karesi. Nun li devas kolekti sufice da greno ankaŭ por vi!" Pri tio la junulino ne pensis antaŭe. Sed kiam la papavoj mortis, kaj oni forĝetis ilin en la rubujon; kaj kiam si mangis panon, kiun iu faris el la greno; si komprenis, ke kolekti grenon estas pli grave, ol kolekti papavojn.

PECO POR PROGRESINTOJ

Jen frazo enhavanta kelkajn idiotismajn esprimojn. Kiu povas sendi al mi klaran kaj fluan tradukon?

If you will only put a spurt on you will get there well ahead of time and so avoid letting me down over that date with the A.R.P. Warden's daughter.

P. E. DA GOGO

CU ESPERANTAJ VORTOJ CIAM SAMSIGNIFAS?

Antaŭ sia edziĝo li flustris al si :

Se mi estus dronanta meze de la oceano, kaj subiranta la trian fojon, vi estus la lasta persono, pri kiu mi pensus.

Kaj tio ŝin feliĉigis.

Post dek jaroj li flustris al si :

Se mi estus dronanta meze de la oceano, kaj subiranta la trian fojon, vi estus la lasta persono, pri kiu mi pensus.

Kaj si jetis al li teleron.

PRI LA RADIKO “DOMAĜ”[^]

Pri ĉi tiu radiko Zamenhof instruis jene (V.539) :

“Domaĝo” ne havas la sencon de “malprofito”. La efektiva signifo de la esperanta “domagi” estas proksimume : ne voli elspezi, ne voli perdi, ne voli difekti. Ekzemple : “li ne aĉetis la libron, ĉar li domagis la monon ; li ne eliris en la pluva vetero, ĉar li domagis sian veston ; li forkuris de la batalo, car li domagis sian vivon”.

DOMAGI

La sencon “ne voli elspezi” ordinare prezentas la vorto *grudge*. La sencon “ne voli perdi” aŭ “ne voli difekti” oni povas traduki per *to be anxious about, to be concerned for*, aŭ (ekzemple ĉe H.109/11) *to regret the loss or death of*.

En kelkaj okazoj “domagi” havas la sencon de “indulgi” ; vidu P.E.1184 : “Pro vorta ludo li eĉ patron ne domagis”, kaj komparu Rev. 66/32 : “pro sprita vorto li eĉ propran patron ne indulgus”. Videble ĉi tio estas alia traduko de unu sama frazo, kredeble konata Ruslingva proverbo.

Tian saman sencon oni vidas ĉe II. Reĝoj v. 20 ; II. Kron. xxxvi. 15 ; Jona iv. 10, 11 ; en tiaj okazoj la plej bona traduko estas *to spare*.

Li nenion domagis kaj metis en la aferon ĉion, kion li havis.—V.126/20. Li semas bonajn semojn, ne domagante laborojn kaj elspezojn.—Esp. 1892, p. 180. La imperiestro, domagante ŝian riĉan veston, ekkriis : “sidiĝu !”—F.K.68/18. La adresatoj domagas la poštajn kostojn.—Esp. 1893, p.46. Se la proponanto domagas la elspezojn, kun kiuj la proponado estas ligita.—V.184/29. Si tute ne domagis la monon.—F.K.135/14. Ha, tiun ĉi sinjoron mi domagas.—H.109/11. Mi nenion domagas kaj mi fervore plenumas mian servadon.—Rev. 62/30. Kiu domagas grošon, perdas la tutan pošon.—P.E.16. Pro vorta ludo li eĉ patron ne domagas.—P.E.1184. Ĉi tiu domagi preni el siaj ŝafoj aŭ el siaj bovoj.—II. Sam. xii. 4. Jen mia sinjoro domagi la Sirianon Naaman.—II. Reg. v. 20. Li domagi Sian popolon kaj Sian loĝejon.—II. Kron. xxxvi. 15. Li ne domagas bonon al tiuj, kiuj iras en virto.—Psa. Ixxxiv. 11. Ne domagu sagojn ; ĉar ĝi pekis antaŭ la Eternulo.—Jer. 1. 14. Mi domagi Mian sanktan nomon.—Jeh. xxxvi. 21. Vi domagas la hederon.—Jona. iv. 10. Ĉu Mi povus ne domagi Nineven ?—Jona iv. 11.

Forte eraras tiuj, kiuj supozas, ke “domagi” signifas *to damage*. *To damage = “difekti, fari malutilon al”*.*

* “Domaĝi” may thus be translated *to wish to keep intact (whole, unspoiled)* ; *to wish not to (to think it would be a pity to) damage, spoil, or lose*. In Jonah iv. Dio domagi Nineven, and therefore did not damage it ! (Ed. B.E.)

Zamenhof daŭrigas (V.539) :

Iafoje la senco de “domago” estas tre proksima al la senco de “bedaŭrindo !”—(ekzemple : “*kia domago !*”—kiel bedaŭrindo !—*kia perdo (aŭ difekto) kiun mi ne volis havi !*).

(S-ro Bailey citas multajn ekzemplojn, sed ĉar ekzistas nenia miskompreno pri ĉi tiu senco, ni presigas nur kelkajn).

DOMAĜO

Estus domaĝo, se la bona projekto perdiĝus.—V.109/12. Estas domaĝo pri tiu senkulpa ĝojo !—Rab. 76/4. Estas granda domaĝo, ke la manuskripto . . perdiĝis.—V.504/38. Estas nur domaĝo, ke vi ne skribis . . jam antaŭ longe.—V.535/8. Kia domaĝo, ke s-ro D. legis nur la rusan tekston . . !—V.329/31. Kia domaĝo ! Ho ve ! Bedaŭrindo ! Dio kompatu !—P.E.873. Ha ! efektiva domaĝo !—F.K.81/27. Post domaĝo venas saĝo.—P.E.244. (10 pluaj citajoj).

DOMAĜE

Estas domaĝe, ke li mortis.—R. de B., 28/7. Estas nur domaĝe, ke vi ne lernis pli multe.—M.153/18. Estas tamen domaĝe, ke vi ne legas leterojn.—Rev. 11/31. Estas domaĝe, tre domaĝe, kiel por vi, tiel ankaŭ por mi.—M.72/27. Sekve vi vidvinigis ! domaĝe !—M.163/29. Kaj tre domaĝe, ke ĝi estas vero.—H.51/21. (10 pluaj citajoj).

DOMAGA

Tio estas domaga.—M.142/1. Kaj vere tio estas tre domaga.—H.51/20.

WILLIAM BAILEY

The British Export Gazette (Jan.), en artikolo *The Language Problem*, diras, ke ideale la Brita eksportisto devus korespondi kun kliento alilanda en ties propra lingvo, sed ke en la praktiko la kosto de poliglota traduko preskaŭ ĉiam tion malebligas. Oni proponas parte solvi la problemon per maksimuma uzo de taŭga bildaro aŭ fotoj, kun teksto minimuma, kiu konsistu plejparte el priscribaj titoloj aŭ sloganoj en kompetenta traduko. Tamen por korespondi tio ne suficias. Traduko erara estas nekontentiga, kaj povas esti eĉ danĝera. Se mankas kompetenta tradukisto, oni korespondu Angle . . .

Iugrade la skribinto estas prava : bona Angla lingvo estas preferinda je fuſtraduko alilingva. Tamen estas konate, ke ni Britoj perdas multe da alilanda komerco kaj bonvolo per nia obstina insisto, ke la alilandulo komprenu nian lingvon, dum ni ignoras lian : kaj ke aliaj nacioj kontraue gajnas lian favoron, uzante lian lingvon.

Bildoj kaj Angla lingvo ne solvas la problemon. Niaj komercistoj farus saĝe, atenti Esperanton, kiu estas multe pli konata, ol kiom ili supozas. Mankas al Esperanto la kaptiloj de la malfacilaj idiomoj naciaj. Gia uzo evitigas la poliglotan tradukadon, kaj ebligas korespondon tutmondan per lingvo simpla, klara, kaj neŭtrala.

WILLIAM MAIN PAGE

Tre subite, je la 1-a de Februaro, mortis en Edinburgo nia konata kaj karmemora frato-kamarado William Main Page, en sia 71a jaro. Li estis homo bonhumora, gaja, kaj inspira, kiu ĉiam celis "alpreni la vivon je ĝia bona flanko". Lia influo en ĉiu organizaĵo en kiu li partoprenis estis tuj sentata. Kiel entuziasma propagandisto por Esperanto, li estis preskaŭ sen rivalo.

Konatiĝinte kun Esperanto en 1905, li post ne longe fariĝis sekretario de la Edinburga Esperanta Societo, kaj baldaŭ kontribuis tiom da forto al la societo, ke la B.E.A., plenfide arangis, ke ĝia Jar-kunveno en 1908 okazu en Edinburgo. La helpo tiam donita de S-ro Page estis danke konfesita de ĉiu kongresano.

Jam en 1907, S-ro Page ĉeestis la Trian Universalan Kongreson en Kembriĝo, kaj partoprenis kun alia Edinburgano en amuza komedio. Li poste ĉeestis multe da aliaj kongresoj ĉiuspecaj, se liaj profesiaj devoj kiel sollicitoro en la supera kortumo de Skotlando tion permisis; kaj en 1926 li tre inde okupis la Prezidantan seĝon ĉe la 18-a U.K. en Edinburgo. Dum multaj jaroj li estis Viceprezidanto de la B.E.A.

Lia agemo kiel Esperanta literaturisto klare montriĝis. Dum kelke da jaroj li genie redaktis la ŝatatan gazeton *Esperanto Monthly*. Li verkis la libron *Pitman's Commercial Esperanto*, kaj liaj monografoj *Ido Unmasked* kaj *Esperanto in the School* tiutempe forte helpis al nia propagando. Indaj specimenoj de lia aparta kapablo pri tradukoj de Anglaj versajoj troviĝas en *Himnaro Esperanta* kaj *Kantaro Esperanta*; lia humura poemeto *Mi umas vin* estas tutmonde konata. Li efike kunlaboris por la *Enciklopedio de Esperanto*.

S-ro Page estis homo diverskapabla. Kiel laika ekleziulo li estis tiel eminenta en Skotlando, kiel li estis kiel Esperantisto. Grandagrade, laŭ lia laborego, la reviziita *Church Hymnary*, nun uzata de miloj da presbiterianoj, eldoniĝis en 1927. En ties antaŭparolo la komitato konfesas "sian apartan ŝuldon al S-ro W. M. Page, kiu ŝparis nek tempon nek laboron en ĝia servado". Li ankaŭ ofte servis kiel kantoro ĉe oficialaj kunvenoj de la Edinburga Presbiterio. Li ankaŭ verkis libron *Our Psalms and Hymns* eldonitan de la Skota Nacia Eklezio.

La enteriga ceremonio okazis je la 3-a de Februaro ĉe tombejo en Edinburgo. Inter la ĉeestantoj estis lia filo Drummond Page,

kiu estas pastro de paroĥa preĝejo en Leslie, kaj predikis ĉe nia lasta Skota Kongreso.

Ĉe la tombejo oni rimarkis ne nur samideanojn inter la vivantoj, sed ankaŭ sur tomboŝtonoj la nomojn de aliaj verd-stelanoj, ho ve! jam longe forpasintaj.

Al la vidvino kaj filo nian koran kondolencon!

WILLIAM HARVEY

B.E.A. "SPECIAL EXAMINERS"

Examinations for the Advanced (or Diploma) Certificate of the B.E.A. may be conducted by either (a) a Committee of any three holders of the Diploma, or (b) a "Special Examiner" appointed by the Council. It is especially helpful to candidates who find it difficult to arrange with three Diplomitoj to know of a Special Examiner within reasonable distance to whom they can turn. Here is a complete list of Special Examiners to date. Group secretaries and teachers should keep it for reference:—

- Bailey, W., Maradomo, Glan-y-Mor Road, Penrhyn Bay, Caernarvonshire, Wales.
- Baird, Miss J., 95 Bellevue Road, Edinburgh.
- Banham, R., 2 Banchory Street, Essendon W.5, Victoria, Australia.
- Baxter, J. G., 29 Wellfield Road, Walton, Liverpool 9.
- Briggs, Miss L., 34 Armley Ridge Road, Leeds 12.
- Butler, M. C., 36 Pearnhyne Road, Kingston-on-Thames, Surrey.
- Cameron, P. J., 17 West View, Letchworth, Herts.
- Cather, C. M., 3 Sh.Mokattam, Port Said, Egypt.
- Cowling, C. C., Pressland House, Melville Street, Hobart, Tasmania, Australia.
- Currie, W. B., "Redthorn," Lane Ends, Romiley, Cheshire.
- Divekar, A. K., Room 1, Goverdhar Building, Khetneadi, Main Road, Post Girgoon, Bombay 4, India.
- Downes, Rev. W. J., "Normanhurst," Kingswood, Bristol.
- Durrant, E. D., 18 Romeyn Road, London S.W.16.
- Edmanson, W.L., 50 Courtenay Place, Wellington C.3, New Zealand.
- Fairbairn, A. R., "Three Gables," Ryton-on-Tyne.
- Farrand, J., 22 Buckingham Road, Doncaster, Yorks.
- Faulkner, S., 25 Holmfield Avenue, Loughborough.
- Gardiner, E., 81 Dale Road, Rawmarsh, Nr. Rotherham.
- Gething, W. A., 62 Carlton Crescent, Luton, Beds.
- Goldsmith, C. C., Heronsgate, Rickmansworth, Herts.
- Harvey, W., 1 Craighill Gardens, Morningside, Edinburgh.
- Hipsley, F. W., 17 Abbot's Road, Kings Heath, Birmingham 14.
- Hirst, W. H., 18 Byram Street, Huddersfield.
- Kearney, R. A. M., 95 Cromwell Road, London S.W.19.
- Kennedy, D., 3 Harelaw Avenue, Glasgow E.8.
- Macfarlane, F.-ino A. G., 314 Dumbarton Rd., Partick, Glasgow W.1.
- Mawson, E. G., 136 Gilesgate, Durham.
- Millidge, E. A., "Ryall," Upland's Avenue, High Salvington, W. Worthing.
- Murphy, F. D., 65 Tuddenham Road, Ipswich.
- Nixon, Miss V. C., 183 Woodlands Park Road, Bournville, Birmingham.
- Potts, B., 34 Argentine Avenue, Miramar, Wellington, New Zealand.
- Roome, G. W., 21 Glen Almond Road, Ecclesall, Sheffield.
- Severn, W., 40 Bromyard Road, Worcester.
- Stevenson, R., 15 Mayville Street, Stevenston, Ayrshire.
- Sturmer, K. R. C., 717B Rose Bank Avenue, Elm Park, Essex.
- Stuttard, M., 79 Marton Drive, Blackpool S.S.
- Tordoff, G., 82 Pendennis Park, Brislington, Bristol 4.
- Wadham, F. E., Holmbury, Woodcote Hurst, Epsom, Surrey.
- Williams, Dr. F. J., c/o Medical Department, Port Moresby, Papua.

La XII-a Nederlanda Esperanta Kongreso okazos 23-25 Marto, en Arnhem. Alloga programo. La kosto por la tuta kongreso estas h.g.1.75. Petu informojn ĉe F.-ino Kramer, Kluizeweg 40, Arnhem, Nederlando.

STATISTICAL REPORT OF LECTURES GIVEN, 1936-9

	1936	1937 (a)	1938	1939 (b)	Total	Average
MILEAGE (c) .. .	24,000	21,000	19,330	13,000	77,330	19,332
VISITS PAID—						
Schools (d) .. .	154	105	154	113	526	131
Other Meetings .. .	59	37	35	56	187	47
	—	—	—	—	—	—
	213	142	189	169	713	178
ATTENDANCE—						
Children .. .	21,290	11,212	20,626	14,111	67,239	16,840
Teachers .. .	605	560	663	564	2,392	598
Training Coll. Students (e)	120	260	40	1,000	1,420	355
	—	—	—	—	—	—
Other Meetings .. .	22,015	12,032	21,329	15,675	71,051	17,760
	1,684	1,071	816	1,174	4,745	1,186
Total .. .	23,699	13,103	22,145	16,849	75,796	18,949
AVERAGE ATTENDANCE—						
At Schools (f) .. .	139	112	139	137	—	135
At other Meetings .. .	28	19	23	21	—	25
RECEIPTS AT LECTURES (g)—						
"Esp. for Beginners" .. .	8,000	5,500	8,000	7,748	29,248	7,302
(Value) .. .	£66 0 0	£46 0 0	£66 0 0	£64 0 0	£242 0 0	£60 0 0
Other Sales .. .	£16 18 5	£15 19 9	£16 5 8	£20 1 6	£69 5 4	£17 6 4
Donations at Meetings .. .	£6 5 5	£19 18 4	£10 4 8	£13 15 6	£49 13 11	£12 8 8
Total Receipts .. .	£89 3 10	£81 18 1	£92 10 4	£99 16 0	£363 8 3	£90 17 1

POINTS TO NOTE IN ABOVE REPORT

(a) In 1937, through lack of funds, the car was hardly available (many openings were turned down, and little could be done) till the autumn.

(b) In 1939 the war almost put an end to work after July; otherwise this year should have made a handsome record.

(c) Decrease in mileage (due to the arrangement of tours in preference to isolated visits).

(d) Increase in the number of schools visited (*Figures for previous years: 1931, 4; 1932, 21; 1933, 35; 1934, 82; 1935, 101.*)

(e) Large increase in the number of Training Colleges asking for lectures.

(f) The larger audiences at schools than at ordinary propaganda meetings.

(g) Increase in receipts generally. (These are of course *not* shown in the accounts as a contra against "Car Deficit", except donations to Car Fund).

For 1940 the car is not available, which almost rules out the arrangement of tours, or of arranging for four schools in one day. In any case, wartime conditions have made the arrangement of school visits very difficult. At the moment, however, there are distinct signs of improvement. If members who could do so were to co-operate in getting invitations, using the literature provided for this purpose, much might be done. So far, however, in spite of repeated requests for such help, there has been almost no response from our members.

M. C. BUTLER.

FORM OF BEQUEST

I give and bequeath (free of duty) to The British Esperanto Association, Incorporated, whose present address is 140, Holland Park Avenue, London, W.11, the sum of £....., to be used for the general purposes of such Association. And I direct that the receipt of the Secretary for the time being of such Association shall be a sufficient discharge to my Trustees for such legacy.

NIA LETERKESTO

Federa Unuiĝo.—En nia lasta numero, pro celo al justeco, ni presigis proteston kontraŭ la Januara artikolo sub tiu titolo. Malgraŭ nia diro, ke ni ne deziras malfermi diskuton, ni ricevis kelke da leterooj por protesti kontraŭ la protesto, aŭ por ĝin subteni. Ni do presigas en mallonga formo du leterojn de tre kleraj kaj ŝataj membroj kun iom malsamaj vidpunktoj, sed ni definitive ne deziras daŭrigi polemikon pri la meritoj de tiu aŭ alia proponita mondordo. Kompreneble, la temo nepre ne povas ne interesi nin Esperantistojn, kaj kia ajn nia sinteno pri tiu aŭ alia proponita solvo, ĉiu serioza peno al internacia akordo kaj kunlaboro meritas nian atenton kaj simpatian studon.

La fakto, ke en Majo la grupoj de Federa Unuiĝo debatos la tamen "Ke estu oficiala lingvo de Federa Unuiĝo", donas al niaj membroj en tiu movado unikan okazon diskonigi nian lingvon al la Federanoj. Ni esperas, ke multaj ĝin utiligos (Red., B.E.).

Mi ne kompresas, kial vi presigis leteron kontraŭ Federa Unuiĝo, "ĉar ĝi povas voĉi la sentojn de pluraj membroj". Mi kredas, ke la sentoj de la granda plimulto estas tute malaj.

Internacia estraro tiel intime rilatas al internacia lingvo, ke ĉiu Esperantisto devus sin informi pri la movado por Federa Unuiĝo. Eĉ se kelkaj subtenantoj de tiu movado kontraŭas Esperanton, tio nur donas al ni bonan okazon respondi. Tiamaniere mi antaŭ ne longe sukcesis aperigi longan leteron en loka gazeto, kaj mia letero certe ricevis pli da atento pro tio, ke mi estas studinto de la federa ideo. Similan studon mi konsilas al ĉiu Esperantisto. Oni komencu per la libro de Streit: *Union Now*. Riĉuloj ĝin aĉetu, sed ĉiu legu almenaŭ ĝian unuan ĉapitron (3p., ĉe Federal Union, 44 Gordon Square, W.C.1). Poste oni aĉetu *The Case for Federal Union* (Penguin, 6p.). Diskuto pri la temo malmulte valoras, sen almenaŭ tiom da antaŭa legado.—R. SCOTT, Letchworth.

Ĉiu Esperantisto nepre konsentos kun la diro de S-ro Durrant, ke la temo Federa Unuiĝo havas apartan intereson por ni, ĉar la federa ideo, same kiel tiu de Universala Ligo de Nacioj, akordas kun nia fundamenta espero al universala homa frateco.

Tamen povas esti, ke vorto averta estas necesa. Sen kritika singardo oni devus engluti nek *Union Now* de Streit, nek *The Case for Federal Union* de Curry. La unua libro ja tre valoras; tamen mankas en ĝi konsidero pri la grandegaj mal-similajoj inter la cirkonstancoj kaj problemo ĉe la fondigo de Usono, kaj tiuj de Federa Unuiĝo inter

multaj nacioj plenkreskaj kaj sendependaj: la dua libro estas tre supra kaj malbone informita.

Oni jam multe verkis, kaj ankoraŭ pli multe verkos, pri la temo. Nunmomente mi rekomendas malgrandan libron—simpatian, tamen prudentan kaj instruan, kun mallonga bibliografo—*Federation and World Order*, de Duncan kaj Elizabeth Wilson (Nelson, 2s. 6p.).

Gravege estas, ke ni Esperantistoj nuntempe studu tiel serioze kiel eble la komplikan kaj mult-flankan problemon, kiumaniere savi la homaron el la ruinigaj terurajoj de internacia anarhio. S-ro Durrant tute pravas, dirante, ke vasta diskutado pri la problemo liveras bonegan okazon prezenti la pretendojn kaj la valoron de Esperanto: kaj ju pli kompetente ni povas diskuti la mondproblemon, des pli konvinke ni parolas.—NOWELL SMITH, Oxford.

"La Batalo de l'Vivo."—There is a slight element of truth in the passage on this book (p. 172). Many years ago I made a translation direct from the English original, diverging from the text in places where the printed version does not agree with the text, and rejecting forms which had been abandoned later by Zamenhof. I can send you the revised version if you wish.—WILLIAM BAILEY. (*Oni memoros, ke Zamenhof faris ĉi tiun tradukon en la fruaj tagoj de la lingvo, el Germana traduko, sen komparo kun la Angla originalo.*—RED. B.E.).

Why will members write to us thus: "In our local paper you will see something which ought to be answered by someone, and I think the B.E.A. should take the matter up"? By the time our staff detective has found and purchased the periodical, nothing useful can be done. Members, please realize that a short letter from yourselves to your local press is infinitely more effective than a belated one from the B.E.A. office.

Radio-Eireann (531 metroj kaj 31.27 metroj).—Je dimanĉo, 17 Marto, 5.30, S-ro Lorcan Ó hUiginn prelegos en Esperanto pri la Irlanda problemo. Aŭskultinte, skribu ŝatesprimon pri la elsendo al Radio-Stacio, Dublin, Irlando.

Esperantaj Teatrajoj.—Rilate la artikolon de S-ro Buckley (p. 171), S-ro L. Korinna, 1 Camden Terrace, *Belle Vue, Bradford*, skribas, ke li jam tradukis (kun permesso) *Riders to the Sea* (Synge) kaj *Children of Darkness* (Corrie), kiuj aperis en *Sennacieca Revuo* en 1938 kaj 1939; kaj ke li povas provizi la tradukojn kaj la originalojn al interesitoj. La unuan li aparte rekondas.

Li volonte rilatas kun ĉiu, kiu interesiĝas pri Esperanta teatro.

SMALL ANNOUNCEMENTS—ANONCETOJ

12 vortoj, 1 sil. (5 resp. kup.) Pluaj vortoj po 1p.
Teksto devas atingi nian oficejon, kun antaŭpago, antaŭ la 6a de la monato por la sekvonta numero.

Postmarkoj-Stamps—write for lists of British and other stamps. Prezlistoj senpage. W. M. Appleby (Del. I.E.L.), 47, Clarence Street, Cheltenham.

All enquiries about the **Workers' Esperanto Movement** should be addressed to: S.A.T.E.B., 79 Bent Street, Manchester 8.

1d. per word. Minimum 1/- per issue. Prepaid.
Copy must be received at our offices by the 6th of the month for insertion in the next issue.

La Fido en Praktiko, de H. T. Hamblin. Lecionoj el la vivo de Georgo Muller el Bristol. Parto I, 32 paĝoj: 7p. (3 respondkuponoj) afiankite. Hipsley, 17 Abbot's Road, Birmingham 14.

Presado.—Lingva kontrolo laŭpete. Petu specimenojn. W. J. Brigden, D.B.E.A., 232 Sellincourt Road, London S.W.17.

OFFICIAL NOTICES

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION consists of Fellows, Members, Affiliated Groups, and Federations. The Annual Subscriptions are:— Fellows, 21/-; Members, 5/-; Junior Members (under 18), 2/6; Life Fellowship, £12. 12s. 0d.; Life Membership, £5. (See prospectus).

President: G. D. Buchanan, F.R.A.S.

Hon. Secretary: Bernard Long, B.A.

Hon. Treasurer: Arthur C. Oliver.

Secretary: R. B. Wilkinson.

Propaganda Secretary: M. C. Butler, M.R.S.T.

NEW LIFE MEMBERS

Nicol, F.-ino A. A.

Williams, F.-ino C. L.

Glasgow.

New Zealand.

NEW MEMBERS IN JANUARY

Ordinary Members

Bailey, F.-ino A.

Basford, S.-ino N.

Benjamin, E. R.

Calvert, A.

Catchpole, J. W.

Clack, R. E.

Edwards, G. D.

Felton, G. E.

Groves, D. V.

Hewitt, J. M.

Howarth, P.

Hurrell, T. W.

Jones, E.

Laing, J.

McLennan, K.

Penman, F.-ino D. M.

Robertson, R. G.

Rumney, F.-ino I.

Shanahan, T.

Tanner, W. T. M.

Thomson, S.-ino H.

Thornber, J. C.

Whitehead, W. H.

Wood, F.-ino Y. K.

Bath.

Seer Green.

Bristol 5.

Dalton.

King's Lynn.

Eastbourne.

London, E.C.1.

Bedford.

Tolworth.

Sanderstead.

Deal.

Ardrossan.

London, E.11.

Letham, Ladybank.

Glengarnock.

St. Helens.

Edinburgh.

Newcastle-on-Tyne.

New Zealand.

Swansea.

London, W.2.

Liverpool.

London, W.5.

Eastbourne.

Pontefract.

Weston-super-Mare.

Canada.

Haywards Heath.

Brighton 6.

Birmingham.

Junior Members

Askham, P. H.

Critchard, A.

Ireland, R.

Ostler, R. A.

Pavey, J. R.

Taylor, F.-ino D. M. S.

Donations to B.E.A. During Jan., 1940

General Funds.—J. B. Horne, £5; F. W. Crofts, £2. 16s.; S.-ino E. M. Robertson, £2; W. K. Nash, £1. 14s. 6d.; F.-ino Z. A. Inman, £1. 7s.; en memoro de A. M. Stacy, £1. 1s.; H. Davies, Jnr., £1; D. H. Purvis, S.-ino C. M. Walker, S.-ino E. Farmer, 15/-; The Dowager Countess of Castle Stewart, 13/6; W. Chitty, 13/-; F.-ino R. Johns, 12/-; W. T. Clark, F.-ino E. A. Jones, 11/-; E. B. Johnson, F. B. Rogers, en memoro de W. K. Stacy, Ilford Esperanto Society, C. H. Toms, H. J. Bridger, S.-ino E. Soulsby, 10/-; G. D. Hunter, 9/-; J. Chadwick, H. L. Gandell, E. P. Mitchell, 8/-; R. E. Wright, T. Pattinson, F. Sutcliffe, F.-ino F. McLaren, D. B. Gregor, W. E. Collinson, 7/-; G. Warren, 5/5; S. H. Larking, H. Mortimer, J. F. Dinslage, J. A. Gill, G. E. Clayton, N. N. Forbes, A. Robb, D. Aikman, W. Bennett, S.-ino C. F.

Wackrill, S.-ino M. T. Samuel, L. Graham, M. Hodgson, J. Course, F.-ino C. S. Mead, H. E. Atkin, S. E. Bellatti, F.-ino M. E. Powers, P. Partington, F.-ino Wackrill, F.-ino W. McAuslan, L. G. Dore, 5/-; W. G. Tillett, W. T. Head, W. J. Frost, G. P. Millne, 3/-; F.-ino M. Dickson, T. Elderkin, W. G. Phipps, J. C. Bennett, I. H. Niven, F. W. Licence, Pastro J. E. Smith, M. Morgan, H. G. Felce, C. G. Love, D.-ro C. A. Beevers, Kap. C. Nicholson, M. G. Cooper, 2/6; Pastro D. W. Robson, W. W. Hide, R. J. Jervis, F.-ino M. S. Yuile, F.-ino P. M. Strapps, B. M. Ridd, F.-ino M. Rook, E. P. Barratt-Cocks, L. A. Farrow, A. George, W. Gregory, Anon., F.-ino W. E. Carter, 2/-; J. Creasey, 1/10; F.-ino E. Pullan, F.-ino N. B. Wilson, F.-ino M. E. Donsett, F.-ino A. P. Howlett, J. Course, W. C. Pearce, J. T. Haxton, T. Woolfenden, F.-ino G. Singers-Bigger, F.-ino V. M. Thompson, C. E. Clark, M. S. Ferriman, L. H. Leadley, M. K. Vinson, F.-ino M. Jay, H. P. Mulholland, W. Everton, P. Ecker, H. Bramwell, 1/-; W. Mead, 6d.

Motor Car and Propaganda Fund.—C. H. Toms, £1. 4s.; D.-ro R. H. Crowley, 15/-; F. Sutcliffe, W. Norris-Jones, S.-ino E. M. Robertson, 10/-; F.-ino M. Thorpe, 8/6; S.-ino E. L. Osmond, Kingston Rondiranto, 7/-; F.-ino B. Southwell, S.-ino M. T. Samuel, J. A. Chattaway, 5/-; F.-ino W. E. Carter, 3/-; E. A. Allsop, W. G. Phipps, S.-ino C. Ellison, M. H. T. Whalley, P. E. Kemp, M. G. Cooper, 2/6; B. B. Beaumont, F.-ino R. M. Spencer, F.-ino I. M. Cochrane, F.-ino M. Rook, W. O. Bishop, M. M. du Merton, 2/-; "Kudrilo", 1/8; H. Sewell, F.-ino E. E. Mallett, J. T. Felton, 1/-.

Jubilee (Domo) Fund.—J. B. Horne, 8/-; J. M. H. Gentle, 5/-; P. E. Kemp, 2/6; S.-ino L. A. Evans, F.-ino I. M. Cochrane, F.-ino W. E. Carter, 2/-.

Sustentation Fund.—F.-ino S. M. Sturge, £1; F. Sutcliffe, S.-ino E. M. Robertson, 10/-; J. Course, 5/-; F.-ino M. Rook, 2/-.

COMMITTEE MEETINGS

Meetings of the Executive Committee were held on October 14th and November 25th, 1939, and on January 13th and February 24th, 1940; and of the General Purposes and Propaganda Committee on February 16th, 1940. Much urgent and important business was transacted.

COUNCIL MEETING

February 10th

Present: Robert Robertson (in the Chair), the Hon. Secretary, the Hon. Treasurer, and 18 Councillors.

In attendance: The Education Secretary and C. C. Goldsmith.

The Council elected Miss E. C. Goldsmith and Mr. J. R. Grocott Fellows of the Association.

The Council confirmed the action taken by the Officers and Executive Committee in the autumn with a view to the efficient functioning of the Association under War conditions. They also confirmed the appointment of Mr. M. C. Butler as Editor of the Journal, and of Mr. H. Milsom as the Association's Auditor for 1939 in place of Mr. G. L. Preedy, who had tendered his resignation.

The Accounts and the Annual Report for 1939 were approved, and passed for publication.

In view of the possibility of a considerable revenue deficit in 1940, it was decided to authorise the Executive Committee to withdraw up to £50 from

the Sustentation Fund, as and when required, for current expenditure.

It was also decided that, after the appearance of the March issue, the Journal should for the present be published once every two months, but with double the usual number of pages.

The Ballot List for 1940-43 was considered. No nominations had been received from the membership, and the List was drawn up by the Council itself in the form published in this issue of the Journal.

R. B. WILKINSON, *Secretary.*

KRONIKO GRUPA

Birmingham.—La diversaj grupoj kaj kursoj nun povas kontakti pere de *Newsletter*, kiu enhavas multajn informojn pri loka agado. Ĉe F-ino Sawyer, 5 St. George's Court, Islington Row, Edgbaston 15.

Bradford.—Kunvenoj la duan sabaton en ĉiu monato, ĉe Y.W.C.A., North Parade. La paragrafo sub *Bedford* sur p. 175 en nia lasta numero devus stari sub *Bradford*: ne bedaŭras la eraron. Nova kurso okazos en Marto.

Bristol.—Ĉe la Jarkunveno en Januaro oni raportis, ke 16 membroj lastatempe sukcesis ĉe Esperantaj ekzamenoj. Oni helpadas al Aŭstra familio rifuĝinta en Bristolon. Ses kursoj okazas en diversaj partoj de la urbo.

Edinburgh.—Kunvenoj ĉiusabate, kun kursoj merkrede kaj jaude.

Glasgow.—Kunvenoj okazas lundvespere, 5.30, ĉe Cranston's, Buchanan St. Ankaŭ Marto 9 kaj 16 (Jarkunveno), 3.0, en Highlanders' Institute.

Huddersfield.—La grupa programo anoncas 16 kunvenojn en la periodo Feb-Aprilo.

Ilford.—La grupo posedas viglan Bultenon. Propaganda kunveno ĉe P.P.U., 53 Mansfield Rd., je 5 Marto, 7.30.

Ipswich.—Trimonata W.E.A. kurso (la dua nunsezone), ĉe 79 Rosehill Rd., jaude, 7.0, sub S-ro F. D. Murphy. La bulteno *Verda Stelo* regule aperadas.

Kimrujo.—La Februara numero de la gazeto *Cymru'r Plant* (Kimrujo de la Infanoj) enhavas artikolon de F-ino Mair Jones—*Merched Cymru ac Esperanto*—pri la vizito de ŝiaj lernantinoj al la Junulara Kunveno en Tervuren. Espereble ĝi vekos intereson por nia lingvo ĉe la Kimra infanaro.

London, E.2.—La grupo en Bethnal Green kunvenas jaūdvespere, 7.30, en Men's Institute, 229 Bethnal Green Rd. Elementa kurso sub S-ro K. R. C. Sturmer.

Yorkshire.—La Federacia kunveno en Leeds la 20an de Januaro allogis preskaŭ 60 samideanojn. S-ro A. Carter priskribis biciklan vojaĝon en ses landoj.

DISERVO ESPERANTA

Diservo en Esperanto okazos en la preĝejo St. Ethelburga, 72 Bishopsgate, E.C.2, je 3.0, la 10an de Marto. Parolas F-ino H. Jones; orgenludos A. C. Oliver. Sekvos la tekunveno (1s. 6p.) de la Duadimanca Rondo en la hotelo Gt. Eastern. Ĉiu bonvena.

NASKIGO

Howard.—Je 17 Aŭgusto, al Edmund kaj Katherine Howard (naskita Osmond), en Rickmansworth, Herts., filo: Peter Edmund.

EDZIGO

Bailey—Goddard.—Je 10 Februaro, Louis J. Bailey kaj Mary M. Goddard, ambaŭ fervoraj membroj de la Esperanta Grupo *Ciam Antaŭen* en Leicester, per kiu ili kuniĝis.

MORTOJ

Butler.—Je 18 Januaro, en Kingston-on-Thames, Maria Butler, vidvino de Pastro T. R. Butler, 86-jara.

Holmes.—Je 19 Jan., en Clowne, S-ro Ernest Holmes, D.B.E.A.

Staveley.—Je 10 Februaro, en Preston, Walter Haydn Staveley, L.R.A.M., dum multaj jaroj Prezidanto de la loka grupo.

Williams.—En la fruaj militotagoj, S-ro C. G. Williams, agema propagandisto kaj membro de la grupo West Middlesex, ĉe flugatako kontraŭ Kiel.

PLIVIGLIGU VIAN INTERNACIONALAN KORESPONDADON

Kelkaj samideanoj scivolas pri la dezirindeco daŭrigi internacionan korespondon en la nuna tempo. Ĉu tion fari? Nepre jes, eĉ pli multe ol antaŭe. Per tio vi multmaniere faros grandan servon al nia movado. Estas bone montri, ke en Britujo Esperanto vigle vivas, kaj ke ni konstante pensas pri niaj geamikoj alilandaj.

Kompreneble, ni ne penu korespondi kun landoj malamikaj, aŭ kun teritorioj okupataj de ili—tio estas kontraŭleĝa.

Ĉiam skribu "Written in Esperanto" fronte de la koverto (aŭ poštarto), kaj skribu vian nomon kaj adreson sur la dorsa klapo. Ankaŭ ne sendu kartojn ilustritajn aŭ fotojn, ĉar tio estas malpermesata al multaj landoj. Kaj nepre evitu ĉion, kion la cenzuro eble ne permesus!

THE BRITISH ESPERANTIST

Publishers (Eldonistoj) :

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, INC.
HERONGATE, RICKMANSWORTH, HERTS. Tel.: Chorley Wood 138

Editor (Redaktisto) : MONTAGU C. BUTLER, M.R.S.T.,
36 PENRHYN ROAD, KINGSTON-ON-THAMES, SURREY.
Telephone: Kingston 1484

RATES OF SUBSCRIPTION (including postage to any part of the world)—
Twelve months, 2/6. Single copies, Three Penny Stamps. (Free to B.E.A. members).

ADVERTISEMENT RATES will be quoted on application to the Secretary of the B.E.A.

MANUSCRIPTS should be typewritten, and addressed to THE EDITOR. The Editor does not hold himself responsible for loss or damage, nor does he undertake to return manuscripts unaccompanied by a stamped addressed envelope. He is not necessarily in agreement with views expressed in signed articles, but accepts responsibility for those unsigned. He reserves the right to refuse, correct, or shorten contributions received. Matter should be received by the 8th of the month.

JARABONO : 3 svisaj frankoj. Unuopaj ekzempleroj : po 30 centimoj (aŭ unu respondkupono).